84000

Selected source texts for translation (April 2019)

Project applications are invited for the following texts, selected as appropriate for the first phase of translation according to criteria set out in 84000's Editorial Policy document. Please note that project applications for other texts, not listed here, will also be considered, on the basis of those general criteria and on their individual merits.

KANGYUR

genres / sections:

phal chen (Avataṃsaka) ཕལ་ཆེན།

			pages	other source texts	existing translations	notes
*Buddhadharmācintyanirdeśa *sangs rgyas chos bsam mi khyab bstan pa'i le'u*	སངས་རྒྱས་ཆོས་བསམ་མི་ཁྱབ་བསྟན་པའི་ལེའུ།	T 44 Ch 39	80	Ch	Cleary (1984-93) from Ch **Project would include both texts**	These two texts appear to be different Tibetan translations of the same Sanskrit original.
Buddhadharmācintyanirdeśa *sangs rgyas kyi chos bsam gyis mi khyab pa bstan pa*	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་བསམ་མི་ཁྱབ་བསྟན་པ།	**T 187**	67	Ch		

dkon brtsegs (Ratnakūṭa) དཀོན་བཙེགས།

			pages	other source texts	existing translations	notes
Gṛhapati-ugraparipṛcchā *khyim bdag drag shul can gyis zhus pa*	ཁྱིམ་བདག་དྲག་ཤུལ་ཅན་གྱིས་ཞུས་པ།	T 63	63	Ch	Duff & Agocs (2013); Nattier (2005)	
Vidyutprāptaparipṛcchā *glog thob kyis zhus pa*	གློག་ཐོབ་ཀྱིས་ཞུས་པ།	T 64	33	Ch	(partial) Chang et al (1983)	
Bhadramāyākāravyākaraṇasūtra, *sgyu ma mkhan bzang po lung bstan pa'i mdo*		T 65	37			
Mahāprātihāryopadeśa *cho 'phrul chen po bstan pa*	ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན་པ།	T 66	64	Ch		
Udayanavatsarājāparipṛcchā *bat-sa'i rgyal po 'char byed kyis zhus pa*	བཙའི་རྒྱལ་པོ་འཆར་བྱེད་ཀྱིས་ཞུས་པ།	T 73	23	Ch	Paul (1979)	
Aśokadattavyākaraṇa *mya ngan med kyis byin pa lung bstan pa*	སྨྱ་ངན་མེད་ཀྱིས་སྦྱིན་པ་ལུང་བསྟན་པ།	T 76	32	Ch	(partial) Chang et al (1983)	
Acintyabuddhavisayanirdeśa *sangs rgyas kyi yul bsam gyis mi khyab pa bstan pa*	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡུལ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་བསྟན་པ།	T 79	36	Ch	(partial) Chang et al (1983)	
Ratnacūḍaparipṛcchā *gtsug na rin po ches zhus pa*	གཙུག་ན་རིན་པོ་ཆེས་ཞུས་པ།	T 91	91	Ch		

mdo sde (General sūtra section) མདོ་སྡེ།

			pages	other source texts	existing translations	notes
Maṇḍalāṣṭaka *dkyil 'khor brgyad*	དཀྱིལ་འཁོར་བརྒྱད།	T 105	3	Ch		
Buddhadharmakoṣākṣara *sangs rgyas kyi chos kyi mdzod kyi yi ge*	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་ཡི་གེ།	T 123	119	Ch		see PS email 28/7/2018
Śūraṃgamasamādhi *dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin*	དཔའ་བར་འགྲོ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན།	T 132	126	S fragments, restored S, Ch	Thomas (1916); Lamotte (Fr 1965, Eng 1998); Emmerick (1970); McRae (BDK, 1998); Thubten Kalzang, Pasadika (WFB, 1970).	
[no Sanskrit title] *rdo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge*	རྡོ་རྗེ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་ཡི་གེ།	T 135	46	Ch		originally translated from Chinese
Anantamukhanirhāradhāraṇi *sgo mtha' yas pa sgrub pa'i gzungs*	སྒོ་མཐའ་ཡས་པ་སྒྲུབ་པའི་གཟུངས།	T 140 = T 525, 914	20	Ch, Skt and Khotanese frags	Thomas (1916); Inagaki, Hisao, (Eng. 1999)	also Toh 525 (rgyud) and 914 (gzungs) - are all 3 identical? Title is problematic. see PS email 28/7/2018
Sanmukhādhāraṇī *sgo drug pa'i gzungs*	སྒོ་དྲུག་པའི་གཟུངས།	T 141 = T 526, 916	2	Skt, Ch (see Mimaki 1977)		also Toh 526 and 916
Anavataptanāgarājaparipṛcchā *klu'i rgyal po ma dros pas zhus pa*	ཀླུའི་རྒྱལ་པོ་མ་དྲོས་པས་ཞུས་པ།	T 156	96	Ch		
*Visuddhakhādyājīva *zas kyi 'tsho ba rnam par dag pa*	ཟས་ཀྱི་འཚོ་བ་རྣམ་པར་དག་པ།	T 206	3			
Mahāraṇa *sgra chen po*	སྒྲ་ཆེན་པོ།	T 208	5			
Parinatacakra / Pariṇamacakra *yongs su bsngo ba'i 'khor lo*	ཡོངས་སུ་བསྔོ་བའི་འཁོར་ལོ།	T 242	6	Ch		see Saerji 2011, ARIRIAB-14
Saddharmarāja *dam pa'i chos kyi rgyal po*	དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།	T 243	30	Ch		contains some "pre-revision" terms
Aṣṭamaṇḍalakasūtra *dkyil 'khor brgyad pa'i mdo*	དཀྱིལ་འཁོར་བརྒྱད་པའི་མདོ།	T 277	7	Ch		
Maṅgalāṣṭakasūtra *bkra shis brgyad pa'i mdo*	བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་མདོ།	T 278	5	Ch		
Bhikṣupriya *dge slong la rab tu gces pa*	དགེ་སློང་ལ་རབ་ཏུ་གཅེས་པ།	T 302	3	None	Rockhill (1883)	
[Agraprajñapti, short version] *mchog tu gdags pa*	མཆོག་ཏུ་གདགས་པ།	T 305	2	Skt, Pāli		Skt within *Avadānaśataka*
Satpuruṣa *skyes bu dam pa*	སྐྱེས་བུ་དམ་པ།	T 327	2 .5	Pāli		
Candrasūtra *zla ba'i mdo*	ཟླ་བའི་མདོ།	T 331	1	Skt, Ch	Feer (Fr. 1883)	Similar to Toh 42 (translated from Pali) but not the same.
Jñānākaśāvibuddhāvadāna *sangs rgyas kyi rtogs pa brjod pa shes ldan gyi mdo*	སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྟོག་གེ་བརྗོད་པ་ཤེས་ལྡན་གྱི་མདོ།	T 344	6	None		
[no Sanskrit title] *thabs mkhas pa chen po sangs rgyas drin lan btab pa'i mdo*	ཐབས་མཁས་པ་ཆེན་པོ་སངས་རྒྱས་དྲིན་ལན་བཏབ་པའི་མདོ།	T 353	224	Ch	Desideri (It. 1728)?	originally translated from Chinese
[no Sanskrit title] *legs nyes kyi rgyu dang 'bras bu bstan pa'i mdo*	ཐབས་མཁས་པ་ཆེན་པོ་སངས་རྒྱས་དྲིན་ལན་བཏབ་པའི་མདོ།	T 354	22	Ch, Sogdian	McKenzie (1970); Gauthiot & Pelliot (Fr. 1926)	Edition: see Gauthiot & Pelliot, *Le Sūtra des causes et des Effets du Bien et du Mal*. Paris: Geuthner, 1920-1928.

rgyud 'bum (Tantra section) རྒྱུད་འབུམ།

			pages	other source texts	existing translations	notes
Raśmivimalaviśuddhaprabhādhāraṇī *'od zer dri ma med pa rnam par dag pa'i 'od kyi gzungs*	ཉི་ཟེར་དྲི་མ་མེད་པ་རྣམ་པར་དག་པའི་བོད་ཀྱི་གཟུངས།	T 510 – T 982	22	Ch		Project to include both texts, together known as *dri med rnam gnyis* and widely used in the construction of stūpas. Related material and commentaries in Tengyur (Toh 2688, 3068-9, 3079, 3081-2) and Nyingma Kahma vol. 2.
Uṣṇīṣaprabhāsasarvatathāgatahṛdaya-samayavilokitadhāraṇī *gtsug tor dri ma med pa'i gzungs*	གཙུག་གི་དྲི་མ་མེད་པའི་གཟུངས།	T 599 = T 983	21	Ch		
Saptabuddhakasūtra *sangs rgyas bdun pa'i mdo*	སངས་རྒྱས་བདུན་པའི་མདོ།	T 512	8	Ch		
Viśeṣavatī dhāraṇī *khyad par can gyi gzungs*	ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་གཟུངས།	T 542 = T 872	6	Ch, S?		
Uṣṇīṣasitātapatrāparājitapratyaṅgirā-mahāvidyārājñī *gtsug tor gdugs dkar gzhan gyis mi thub pa phyir bzlog pa'i rig sngags*	གཙུག་གི་གདུགས་དཀར་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ་ཕྱིར་བཟློག་པའི་རིག་སྔགས།	T 590 – T 985	16	Skt, Ch, Uig	Hoernle (1916)	see Hoernle (1916), Sander & Waldschmidt (1980), Müller (1911), Malov (1930)
Sarvadurgatiparisodhany uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī *ngan 'gro thams cad yongs su sbyong ba gtsug tor rnam par rgyal ba'i gzungs*	ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་གཙུག་གི་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་གཟུངས།	T 597 – T 984	10	Skt, Ch	Müller (1884); Suzuki (1935)	see Müller (1884), Hoernle (1911), Suzuki (1935)
[no Sanskrit title] *yi dags kha nas me 'bar ba la skyabs mdzad pa*	ཡི་དགས་ཁ་ནས་མེ་འབར་བ་ལ་སྐྱབས་མཛད་པ།	T 646	5	Ch, (Skt?)	Feer (Fr. 1883)	
[no Sanskrit title] *'jur gegs pa'i gzungs*	འཇུར་འགེགས་པའི་གཟུངས།	T 648	4			
Tārābhaṭṭārikānāmāṣṭaśatakam *sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa*	སྒྲོལ་མའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ།	T 727	5	S, Ch	Blonay (Fr. 1854); Conze (1954)	
Tāradevīnāmāṣṭaśatakam *sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa*	སྒྲོལ་མའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ།	T 728	6	S, Ch	Blonay (Fr. 1854)	

rnying rgyud (Old Translation tantras) ཞིང་རྒྱུད།

no texts currently selected

dus 'khor (Kalacakra tantras) དུས་འཁོར།

no texts currently selected

gzungs 'dus (Dhāraṇī) གཟུངས་འདུས།

no texts currently selected

Total number of pages included in this list: 1355